Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | powiedziała zaś Mariam oto niewolnica Pana oby stało się mi według wypowiedzi twojej i odszedł od niej zwiastun |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Maria powiedziała: Oto jestem służącą Pana, niech mi się stanie według twego słowa.\* I anioł odszedł od niej.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedziała zaś Mariam: Oto służka\* Pana. Oby się stało mi według słowa twego. I odszedł od niej zwiastun. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | powiedziała zaś Mariam oto niewolnica Pana oby stało się mi według wypowiedzi twojej i odszedł od niej zwiastun |

1. 1) Lub: Niech mi się stanie według Twojej zapowiedzi; lub: zgodnie z Twoim planem. Zob. uwagę na temat słowa, ῥῆμα (rema); <x>490 1:38</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nawet "niewolnica". [↑](#footnote-ref-3)